

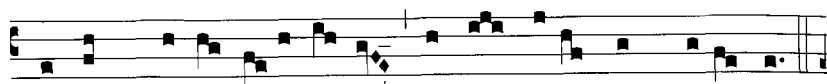
SONNTAGE IM JAHRESKREIS

HYMNUS

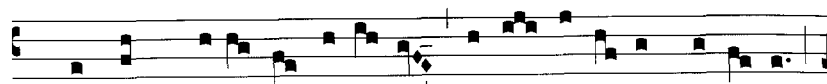
VIII
L UCIS cre-á-tor ópti-me, lucem di-é-rum prófe-
rens, primórdi-is lu-cis no-væ mundi pa-rans o-rí-gi-nem.

The musical notation consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody is written in a simple, rhythmic style with square notes. The second and third staves continue the melody, with some notes beamed together. The music is printed in black ink on a white background.

2. Qui mane junctum véspe-ri di-em vocá-ri præci-pis:



tætrum cha- os il-lá-bi- tur; audi preces cum flé-ti- bus.



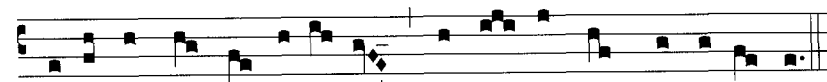
3. Ne mens gravá- ta crími- ne vi- tæ sit exsul múne- re,



dum nil perénne cógi- tat se- sé- que culpis ílli- gat.



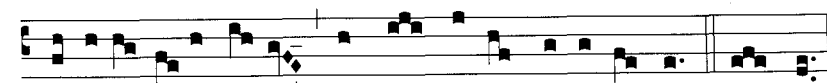
4. Cæló- rum pul- set ínti- mum, vi- tá- le tollat præmi- um;



vi- témus om- ne nóxi- um, purgé- mus om- ne péssi- mum.



5. Præsta, Pater pi- íssi- me, Patri- que compar Uni- ce, cum



Spí- ri- tu Pa- rácli- to regnans per omne sæcu- lum. A- men.

1. Des Lichtes guter Schöpfer du, / der uns den Glanz des Lichtes schenkt, / der mit dem ersten Strahl des Lichts / der Welterschaffung Werk beginnt.

2. Du rufst den Morgen aus der Nacht / und führst den ersten Tag herauf; / das düst're Chaos sinkt dahin — / durch deines Wortes Macht gebannt.

3. Gib, daß der Mensch durch eig'ne Schuld / das Gut des Lebens nicht verliert, / wenn er des Ew'gen nicht gedenkt / und in das Böse sich verstrickt.

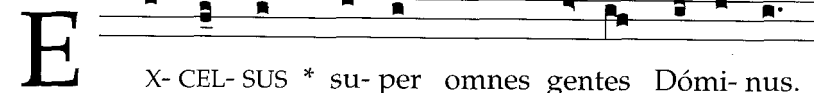
4. Er poche an des Himmels Tor, / erringe sich des Lebens Preis. / Es bleibe fern, was Schaden bringt, / und rein von Schuld sei unser Herz.

5. Dies schenk' uns, Vater voller Macht, / und du, sein Sohn und Ebenbild, / die ihr in Einheit mit dem Geist / die Schöpfung zur Vollendung führt. Amen.

PSALMODIE

1. Ant.

VIII G



E u o u a e.

Erhaben ist der Herr über alle Völker.

Psalm 113

LAUDATE, pueri Domini, * Lobet, ihr Knechte des Herrn, lobt laudate nomen Domini. den Namen des Herrn!

Sit nomen Domini benedic- Der Name des Herrn sei gepriesen tum * ex hoc nunc et usque in von nun an bis in Ewigkeit! saeculum.

A solis ortu usque ad occa- Vom Aufgang der Sonne bis zum sum * laudabile nomen Do- Untergang sei der Name des Herrn mini. gelobt!

→

Excelsus super omnes gentes
Dominus, * super caelos
gloria ejus.

Der Herr ist erhaben über alle Völker, seine Herrlichkeit überragt die Himmel.

Quis sicut Döminus Deus
noster, qui in altis habitat * et
se inclinat, ut respiciat in
caelum et in terram?

Wer gleicht dem Herrn, unserm Gott, im Himmel und auf Erden, ihm, der in der Höhe thront, der hinabschaut in die Tiefe,

Suscitans de terra inopem, *
de stercore erigens pauperem,

der den Schwachen aus dem Staub emporhebt und den Armen erhöht, der im Schmutz liegt?

ut collocet eum cum principibus,
* cum principibus populi sui.

Er gibt ihm einen Sitz bei den Edlen, bei den Edlen seines Volkes.

Qui habitare facit sterilem in
domo, * matrem filiorum
laetantem.

Die Frau, die kinderlos war, läßt er im Hause wohnen; sie wird Mutter und freut sich an ihren Kindern.

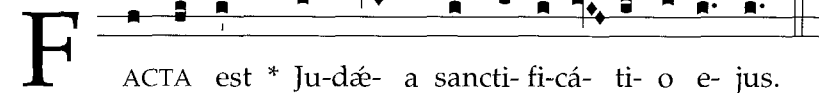
Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Sicut erat in principio, et
nunc, et semper, * et in saecula
saeculorum. Amen.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

2. Ant.
VIII G



Juda wurde Gottes Heiligtum.

Psalm 114

IN exitu Israel de Aegypto, *
domus Jacob de populo
barbaro,

Als Israel aus Ägypten auszog, Jakobs Haus aus dem Volk mit fremder Sprache,

factus est Juda sanctuārium
ejus, * Israel potestas ejus.

da wurde Juda Gottes Heiligtum, Israel das Gebiet seiner Herrschaft.

Mare vidit et fugit, * Jordanis
conversus est retrorsum;

Das Meer sah es und floh, der Jordan wich zurück.

montes saltaverunt ut arietes, *
et colles sicut agni ovium.

Die Berge hüpfen wie Widder, die Hügel wie junge Lämmer.

Quid est tibi, mare, quod
fugisti? * Et tu, Jordanis, quia
conversus es retrorsum?

Was ist mit dir, Meer, daß du fliehst, und mit dir, Jordan, daß du zurückweichst?

Montes, quod saltastis sicut
arietes, * et colles, sicut agni
ovium?

Ihr Berge, was hüpfet ihr wie Widder, und ihr Hügel, wie junge Lämmer?

A facie Domini contremisce,
terra, * a facie Dei Jacob,

Vor dem Herrn erbebe, du Erde, vor dem Antlitz des Gottes Jakobs,

qui convertit petram in stag-
na aquarum * et silicem in
fontes aquarum.

der den Fels zur Wasserflut wandelt und Kieselgestein zu quellendem Wasser.

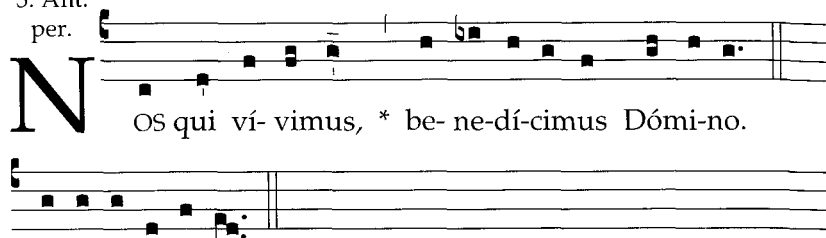
Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Sicut erat in principio, et
nunc, et semper, * et in saecula
saeculorum. Amen.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

3. Ant.
per.



N OS qui ví- vimus, * be- ne- dí- cimus Dómi- no.
E u o u a e.

In unserem Leben preisen wir den Herrn.

Psalm 115

NON nobis, Domine, non nobis, + sed nomini tuo da gloriam * super misericordia tua et veritate tua.

Nicht uns, o Herr, bring zu Ehren, nicht uns, sondern deinen Namen, in deiner Huld und Treue!

Quare dicent gentes: * »Ubi est Deus eorum?«

Warum sollen die Völker sagen: »Wo ist denn ihr Gott?«

Deus autem noster in caelo, * omnia, quaecumque voluit, fecit.

Unser Gott ist im Himmel; alles, was ihm gefällt, das vollbringt er.

Simulacra gentium argentum et aurum, * öpera manuum hominum.

Die Götzen der Völker sind nur Silber und Gold, ein Machwerk von Menschenhand.

Os habent et non loquentur, * oculos habent et non videbunt.

Sie haben einen Mund und reden nicht, Augen und sehen nicht;

Aures habent et non audient, * nares habent et non odorabunt.

sie haben Ohren und hören nicht, eine Nase und riechen nicht;

Manus habent et non palpabunt, + pedes habent et non ambulabunt; * non clamabunt in gutture suo.

mit ihren Händen können sie nicht greifen, mit den Füßen nicht gehen, sie bringen keinen Laut hervor aus ihrer Kehle.

Similes illis erunt, qui faciunt ea, * et omnes, qui confidunt in eis.

Die sie gemacht haben, sollen ihrem Machwerk gleichen, alle, die den Götzen vertrauen.

Domus Israel speravit in Domino: * adjutorium eorum et scutum eorum est.

Israel, vertrau auf den Herrn! Er ist für euch Helfer und Schild.

Domus Aaron speravit in Domino: * adjutorium eorum et scutum eorum est.

Haus Aaron, vertrau auf den Herrn! Er ist für euch Helfer und Schild.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino: * adjutorium eorum et scutum eorum est.

Alle, die ihr den Herrn fürchtet, vertraut auf den Herrn! Er ist für euch Helfer und Schild.

Döminus memor fuit nostri * et benedicet nobis:

Der Herr denkt an uns, er wird uns segnen,

benedicet domui Israel, * benedicet domui Aaron,

er wird das Haus Israel segnen, er wird das Haus Aaron segnen.

benedicet Omnibus, qui timent Dominum, * pusillis cum majoribus.

Der Herr wird alle segnen, die ihn fürchten, segnen Kleine und Große.

Adiciat Dominus super vos, * super vos et super filios vestros.

Es mehre euch der Herr, euch und eure Kinder!

Benedicti vos a Domino, * qui fecit caelum et terram.

Seid gesegnet vom Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat!

Caeli, caeli sunt Domino, * terram autem dedit filiis hominum.

Der Himmel ist der Himmel des Herrn, die Erde aber gab er den Menschen.

Non mortui laudabunt te, Domine, * neque omnes, qui descendunt in silentium, Tote können den Herrn nicht mehr loben, keiner, der ins Schweigen hinabfuhr.

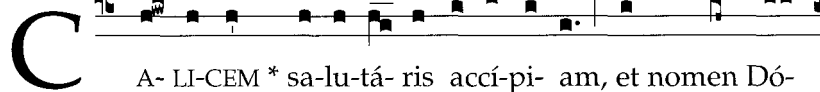
sed nos qui vivimus, benedicimus Domino * ex hoc nunc et usque in saeculum. Wir aber preisen den Herrn von nun an bis in Ewigkeit.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto. Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen. Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

4. Ant.

II D



mi-ni invo-cá-bo. E u o u a e.

Ich will den Kelch des Heiles erheben und anrufen den Namen des Herrn.

Psalm 116

DILEXI, quoniam exáudit Dominus * vocem deprecationis meae. Ich liebe den Herrn; denn er hat mein lautes Flehen gehört

Quia inclinavit aurem suam mihi, * cum in diebus meis invocabam. und sein Ohr mir zugeneigt an dem Tag, als ich zu ihm rief.

Circumdederunt me funes mortis, * et angustiae inferni invenerunt me. Mich umfingen die Fesseln des Todes, mich befielen die Ängste der Unterwelt,

Tribulationem et dolorem inveni + et nomen Domini invocabam: * »O Domine, libera animam meam.« mich trafen Bedrängnis und Kummer. Da rief ich den Namen des Herrn an: »Ach Herr, rette mein Leben!«

Misericors Dominus et justus, * et Deus noster miseretur. Der Herr ist gnädig und gerecht, unser Gott ist barmherzig.

Custodiens parvulos Dominus; * humiliatus sum, et saluum me faciet. Der Herr behütet die schlichten Herzen; ich war in Not, und er brachte mir Hilfe.

Convertere, anima mea, in requiem tuam, * quia Dominus benefecit tibi; Komm wieder zur Ruhe, mein Herz! Denn der Herr hat dir Gutes getan.

quia eripuit animam meam de morte, + oculos meos a lacrimis, * pedes meos a lapsu. Ja, du hast mein Leben dem Tod entrissen, meine Tränen getrocknet, meinen Fuß bewahrt vor-dem Gleiten.

Ambulabo coram Domino * in regione vivorum. So gehe ich meinen Weg vor dem Herrn im Land der Lebenden.

Credidi, etiam cum locutus sum: * »Ego humiliatus sum nimis.« Voll Vertrauen war ich, auch wenn ich sagte: Ich bin so tief gebeugt.

Ego dixi in trepidatione mea: * »Omnis homo mendax.« In meiner Bestürzung sagte ich: Die Menschen lügen alle.

Quid retribuam Domino * pro omnibus, quae retribuit mihi? Wie kann ich dem Herrn all das vergelten, was er mir Gutes getan hat?

Calicem salutaris accipiam * et nomen Domini invocabo. Ich will den Kelch des Heils erheben und anrufen den Namen des Herrn.

Vota mea Domino reddam *
coram omni populo ejus.

Ich will dem Herrn meine Gelübde
erfüllen offen vor seinem ganzen
Volk.

Pretiosa in conspectu Domini *
mors sanctorum ejus.

Kostbar ist in den Augen des Herrn
das Sterben seiner Frommen.

O Domine, ego servus tuus, *
ego servus tuus et filius ancil-
lae tuae.

Ach Herr, ich bin doch dein Knecht,
dein Knecht bin ich, der Sohn deiner
Magd.

Dirupisti vincula mea: + tibi
sacrificabo hostiam laudis * et
nomen Dömini invocabo.

Du hast meine Fesseln gelöst. Ich
will dir ein Opfer des Dankes brin-
gen und anrufen den Namen des
Herrn.

Vota mea Domino reddam *
coram omni populo ejus,

Ich will dem Herrn meine Gelübde
erfüllen offen vor seinem ganzen
Volk,

in atriis domus Domini, * in
medio tui, Jerusalem.

in den Vorhöfen am Hause des
Herrn, in deiner Mitte, Jerusalem.

Gloria Patri, et Filio, * et Spi-
ritui Sancto.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist.

Sicut erat in principio, et
nunc, et semper, * et in saecu-
la saeculorum. Amen.

Wie im Anfang, so auch jetzt und
alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

SCHRIFTLESUNG

2 Kor 1,3-4

BENEDICTUS Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, Pater
misericordiarum et Deus totius consolationis, + qui con-
solatur nos in omni tribulatione nostra, ut possimus et ipsi
consoläari eos, qui in omni pressura sunt, * per exhortationem,
qua exhortamur et ipsi a Deo.

Gepriesen sei der Gott und Vater Jesu Christi, unseres Herrn, der Va-
ter des Erbarmens und der Gott allen Trostes. Er tröstet uns in all un-
serer Not, damit auch wir die Kraft haben, alle zu trösten, die in Not
sind, durch den Trost, mit dem auch wir von Gott getröstet werden.

RESPONSORIUM

VI
QUAM magni- fi- cá- ta sunt * ópe- ra tu- a, Dómine.

V. Omni- a in sa- pi- énti- a fe- císti. V. Gló- ri- a Patri,

et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto.

Groß und herrlich sind deine Werke, Herr, alles hast du in deiner
Weisheit geschaffen.

MAGNIFICAT-ANTIPHON vom Sonntag, Seite 232ff.

ORATION vom Sonntag, Seite 233ff.

ENTLASSRUF

I
BENE-DI-CAMUS DÓ- mi- no.

R. De- o grá- ti- as.